

## Tractats internacionals. Lleis. Sentències del Tribunal Constitucional

### Tractats internacionals

#### Entrada en vigor del Conveni pel qual se suprimeix l'exigència de legalització per als documents públics estrangers (concertat el 5 d'octubre de 1961)

Atès que el Principat d'Andorra va depositar el seu instrument d'adhesió al Conveni pel qual se suprimeix l'exigència de legalització per als documents públics estrangers (concertat el 5 d'octubre de 1961) prop del Ministeri d'Afers Estrangers dels Països Baixos el dia 15 d'abril de 1996, de conformitat amb l'article 12, apartat primer, de l'esmentat Conveni.

Atès que cap dels Estats contractants no s'ha oposat a aquesta adhesió en el termini de sis mesos previst a l'article 12, apartat 2 del Conveni.

De conformitat amb l'article 13, apartat 3, les disposicions del Conveni entraran en vigor entre el Principat d'Andorra i els Estats contractants el dia 31 de desembre de 1996.

L'autoritat competent per lliurar la Postil·la prevista a l'article 3, paràgraf primer, del Conveni, és el Ministre de Relacions Exteriors del Principat d'Andorra.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 18 de desembre de 1996

*Ferran Rabanaque de Juan*  
Secretari general

### Lleis qualificades

#### Llei qualificada de modificació de l'article 198 del Codi Penal

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 28 de novembre de 1996 ha aprovat la següent:

#### Llei qualificada de modificació de l'article 198 del Codi Penal

##### Preàmbul

El vigent Codi Penal d'Andorra, promulgat l'11 de juliol de 1990, necessita una reforma aprofundida per tal d'adaptar-lo a la ràpida evolució que des de llavors han tingut tant les institucions com la pròpia societat andorrana. Un procés de tal complexitat, però, no es pot abordar sense uns estudis previs i una reflexió dilatada en el temps.

Tot i així, algunes tipificacions concretes demanen una reforma urgent i parcial que les posin en sintonia amb els requeriments i l'estat d'opinió d'una majoria de la nostra societat. Així passa amb la matèria objecte de la present Proposició de Llei que afronta la despenalització de l'esterilització voluntària i consentida.

El Codi Penal vigent tipifica en el seu article 192 la inutilització per la procreació d'altra persona. Per la seva part, l'article 198 conté la clàusula general relativa per la que en tots els delictes contra la vida i la integritat de les persones, el consentiment de la víctima no eximeix de responsabilitat criminal. Això comporta el càstig penal de les operacions destinades a l'esterilització, tals com les lligadures de trompes i la vasectomia, i això encara que tals intervencions mèdiques es realitzin a petició i amb el consentiment exprés i conscient del pacient. Amb aquest sistema penal, el Codi andorrà vigent s'allunya del previst en la pràctica totalitat dels ordenaments penals europeus, que han despenalitzat tals operacions, essencialment per entendre que la

seva tipificació és contrària al dret a la intimitat de les persones i constitueix una limitació mancada de justificació de la llibertat individual.

La reforma que es proposa manté el principi general de la irrellevància del consentiment en aquests delictes, però afegeix una concreta excepció relativa a les esterilitzacions mencionades, sempre que el consentiment reuneixi unes precises condicions. Pel contrari, seguirà tipificada la cirurgia transsexual i no s'estableix cap excepció relativa als menors o incapaces, que tants problemes està plantejant en altres ordenaments. La dignitat de les persones impedeix que, la seva inexistent capacitat per prestar el consentiment, pugui suplir-se per una intervenció dels seus representants legals o dels poders públics.

##### Article únic

L'article 198 del Codi Penal de l'11 de juliol de 1990, queda redactat de la següent forma:

"En els delictes compresos en aquest capítol i en el precedent, el consentiment de la víctima no eximeix de responsabilitat penal, excepte en el supòsit d'esterilització, sempre que sigui realitzada per facultatius mèdics, salvat que el consentiment exprés, lliure i vàlid del pacient major d'edat i en ple ús dels seus drets civils s'hagi obtingut de manera viciada o mitjançant preu, condició o recompensa."

##### Disposició Final

La present Llei entra en vigor el mateix dia de la seva publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 28 de novembre de 1996

*Josep Dallerès Codina*  
Síndic General

Nosaltres els Coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

*Jacques Chirac*  
President de la República Francesa  
Copríncep d'Andorra